ちはやふる

第四十五首

THANK YOU VERY MUCH

THANK YOU VERY MUCH

NIKUMAN-KUN REALLY IS STRONG...

14 CARDS DIFFERENCE...

はぁ

SFX: "SIGH"

SFX: PANT

SFX: "PANT" "PANT"

CHICKOO BIRD

THAT ONE WAS DANGER-OUSLY CLOSE !!

DAMN, THAT WAS CLOSE !!

IT'S NOT EASY ...

TAICHI HAS GOTTEN REALLY QUICK.

GREEN 45

はっ

はっ

SFX: *PANT*

はっ

はっ

SUIHOKU CLUB MEMBERS WERE HAPPY ABOUT YUMI-SAN'S VICTORY AS IF IT WERE THEIR OWN, RIGHT?

AT THE EAST-WEST CHALLENGER PLAY-OFF MATCH,

OUR COACH DID THREE 'BANZAI!' CHEERS—

NIKU-MAN-KUN

NOT JUST AYASE, BUT MASHIMA TOO—

SOME-HOW, RECENT-LY THOSE TWO

HAVE HAD A LOT OF FIGHTING SPIRIT

SHIRANAMI CLUB WAS DEFINITELY THE OPPOSITE.

DISAP-POINTED...

CHIHAYA-CHAN AND MASHIMA-KUN WERE

EVEN THOUGH IT AS NOT THEIR OWN LOSS

FRUSTRATING

I WILL GET STRONGER

FRUSTRATING

I WANT TO BE ABLE TO SMILE AND SAY

I AM GLAD WE HAD THAT ONE DAY OF DISAP-POINTMENT.

SO, YOU DON'T HAVE ANY OTHER PLANS, RIGHT?

MICHIRU-CHAN'S THE HOSTESS

DECEMBER 24TH?

A CLOSING PARTY ON CHRISTMAS EVE?

FRESHMAN CLASS 2

FAREWELL TO THE SECOND SEMESTER PARTY

WHEN: 12/24 6:00 PM

NEXT TO ODAKYU SHINJUKU STATION

AT 'ITALIAN KITCHEN'

COST: 2500 YEN

ALL YOU CAN DRINK SOFT DR

HOST: HORIKAWA, UM

YO!! EVERYONE— AYASE CHIHAYA IS ATTENDING!!

I DO.

KARUTA PRACTICE IS...

KARUTA CLUB

A BIG WELCOME TO NEW MEMBERS!

.....

MY CLASS IS GOING BOWLING!

I DIDN'T REALLY WANT TO GO THOUGH...

AH, YEAH, I GUESS MY CLASS IS HAVING A CLOSE OF THE SEMESTER PARTY TOO.

EVERY-ONE IS GATH-ERING AND PARTYING.

CLASS SIX IS HAVING A NABE* PARTY TOO.

*NOTE: A TYPE OF HOT-POT

SFX: OOOH!!!

おおお

WELL THEN, ON THE 24TH,

WE WILL TAKE A BREAK FROM KARUTA PRACTICE.

CAN I TAKE A PICT-URE?!

I'M SO GLAD I CAME !!

AYASE-SAN IS CUTE IN REGULAR CLOTHES!!

SUPER CUTE!!

WHAT ABOUT HER CHEST

SUCH DELI-CATE FEAT-URES

CUTE

LONG LEGS

SO PRE-TTY

"NOT USED TO ALL THE FUSS"

SIT NEXT TO ME

EH?

ドスン

TSUKUE -KUN!

"100% HAND-ME-DOWN"

SFX: "SLIDE"

SUCH A WASTE —

I NEVER THOUGHT ABOUT IT...

AYASE-SAN, YOUR BIG SISTER IS A MODEL, RIGHT?

DID YOU EVER THINK ABOUT BECOMING ONE YOUR-SELF?

AH?!

GO AWAY!

THEN THERE'S NO POINT!

I'M IN THE MOUNTAIN-EERING CLUB, YOU KNOW?

BUT YOU ARE DOING A GOOD JOB WITH THE KARUTA CLUB—

WE PRACTICE IN THE COURTYARD.

IN THE MOUNTAIN-EERING CLUB WE TRY TO COMPETE FOR FASTEST TENT SET-UP.

SFX: *PAT PAT*

BUT I LOOK AT THE KARUTA CLUB AND THINK HOW I NEED TO WORK HARDER.

THERE'S NOT A LOT OF CLUB MEMBERS SO IT MIGHT SEEM A LITTLE DULL,

IF YOU'RE TALKING ABOUT WEIRD, UMEDA, AREN'T YOU THE ONLY MEMBER OF THE TEA CEREMONY CLUB—

IT'S NOT THAT INTERESTING, YOU HAVE TO DEAL WITH WEIRDOS.

SEEMS INTER-ESTING...

HMMM...

DON'T SAY THAT NOW—

NO WAY— SHE'LL GET MAD—

LET'S ALSO CALL THE EMPRESS AND TREAT HER TO DINNER!

AH, HELLO HELLO!

TEA CERE-MONY IS GREAT, YOU GET TO EAT SWEETS

AND IT'S PRETTY INTEREST-ING.

.....

AT THE SAME TIME

THEY SAID THIS WAS SUPPOSED TO BE A SEMESTER-END PARTY, BUT...

FRESH-MAN CLASS 1

FRESH MAN CLASS 8

AT THE SAME TIME IN FRESH-MAN CLASS 6

FOR SEAFOOD NABE, THERE IS A VERY IMPORTANT RULE.

WHY AM I THE ONLY GUY HERE!

SFX: YOO-HOO—

SFX: BOOM

NOBODY TAKE ANY OUT TOO SOON.

THE BEAUTY OF THE COMPLETELY COOKED SEAFOOD IS ESSENTIAL

LIAR!

I DEFINITELY DON'T BELIEVE THAT!

SORRY, MASHI-MA-KUN

ALL THE OTHER BOYS SAID THEY HAD PLANS—

SING AN ARASHI SONG!!

HAA—

MASHI-MA-KUN, YOU SHOULD SING TOO—

KAMPAI!!!!!*

ALRIGHT, FOR THE FIFTH TIME

*NOTE: MEANS CHEERS

YEAH,

ALTHOUGH WE'RE CLASSMATES, THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE THAT I HAVEN'T TALKED TO BEFORE.

AYASE, YOU LOOK LIKE YOU'RE HAVING FUN TOO.

UNTIL NOW, I WAS TREATED LIKE AN INANIMATE OBJECT

THEY ALL ONLY ASKED ABOUT MASHIMA, BUT I WAS ABLE TO BE IN THE CONVERSATION.

I WAS ABLE TO TALK TO A LOT OF GIRLS!

AYASE!

OH—! THAT'S GREAT!

Chacottes

BUT...

IF ALL THE CLUB MEMBERS HERE

IT WOULD BE EVEN BETTER.

PEOPLE WHO THINK 'IT WOULD BE BETTER IF THEY WERE HERE' ARE

I READ IT IN A BOOK SOME-WHERE ONCE.

ALREADY 'FAMILY'

Croc-ottes

IT DOESN'T MATTER HOW LONG THEY'VE KNOWN EACH OTHER OR HOW MUCH THEY KNOW ABOUT EACH OTHER.

ottes

IT WOULD BE BETTER IF THEY WERE MORE

RING

YES, THIS IS WATAYA.

SFX. AHAHAHA

WHO'S CALLING?

?

ﾅﾅﾅﾅ

CHI-CHAN, LET'S GO—

.....

...CHIHAYA?

10/9
SFX: SHUT

SFX: YAY-YEAH!

AA, KURI-YAMA-SENSEI STARTED MAKING HIS STOMACH DANCE!

SFX: AHAHA

HEY... YOU'RE BEING LOUD...

HEY...

S-SORRY, I'M AT THE NAGUMO CLUB'S CHRISTMAS PARTY RIGHT NOW.

IT'S CHIHAYA, RIGHT?

YAKAMOCHI CHUNAGON

WHEN I SEE THE BRIDGE SPANNED BY THE MAGPIE COVERED THICKLY WITH WHITE FROST, I KNOW THE NIGHT WILL SOON END.

CHIHAYA?

ARATA...

WHEN 'CROSSING' AND 'BRIDGE' ARE INCLUDED TOGETHER, IT REINFORCES THE IDEA OF 'MEETING'

THE 'MAGPIE' IS THE BIRD THAT SPREAD HIS WINGS TO MAKE A BRIDGE OVER THE RIVER IN HEAVEN SO ORIHIME AND HIKOBOSHI COULD MEET

NOTE: TWO STARS LOVERS THAT CAN ONLY MEET ONCE A YEAR WHEN THE 'BRIDGE' IS FORMED ON THE 7TH DAY OF THE 7TH MONTH, KNOWN AS TANABATA IN JAPAN

ARATA...

CHI-CHAN HURRY UP!

CELL PHONES ARE AMAZING, AREN'T THEY

LIKE A MAGPIE

?

I'M GLAD I COULD HEAR YOUR VOICE!

.....

MAG-PIE?

BYE!

EH?!

SFX: CLICK

NEW YEAR

THE MASTER QUEEN BANK COMPETITION AT OMI SHRINE

THE SECOND SATURDAY IN JANUARY

THE SUMO WRESTLERS CALLED EXPECT IN PREVIOUS CHAPTERS

85

BROADCAST WILL BE DOING AN APPRECIATION FILMING

WHY DOES IT HAVE TO BE MY PLACE?!

BUT

BASQUE

OF COURSE IT'S BECAUSE YOU HAVE A 60 INCH TV!

ARA,

CHIHAYA -CHAN.

I UNDER-STAND THAT, BUT RIGHT NOW IS...

PLEASE EXCUSE THE INTRUSION!

BECAUSE HE WOULD BE IN HARADA-SENSEI'S DEBT.

TSUKUE-KUN, NIKUMAN-KUN, AND KANA-CHAN ARE IN SUIHOKU CLUB, SO KITANO-SENSEI MIGHT GET MAD

IT WOULD HAVE BEEN BETTER TO GO TO HARADA-SENSEI'S HOUSE AND WATCH IT WITH EVERYONE ELSE, BUT

BUT SINCE CHIHAYA-CHAN HAS COME OVER, I AM GLAD I'M HERE.

TODAY, THE PLAY I AM GOING TO WHICH I THOUGH WAS IN THE AFTER-NOON IS ACTUALLY IN THE EVENING.

UM...

I WILL GO HOME SOON..

OH, NO ..

DID YOU COME TO VISIT?

IT HAS BEEN A LONG TIME.

SINCE YOU ARE DOING THE KARUTA CLUB WITH TAICHI, WE ARE IN YOUR DEBT.

WHY?

PLEASE MAKE YOUR-SELF AT HOME.

SFX: STARE

SHE DOESN'T LIKE ME, SHE DOESN'T LIKE ME, SHE DOESN'T LIKE ME, SHE DOESN'T LIKE ME.

SHE'S LOOKING OVER HERE, SHE'S LOOKING OVER HERE, SHE'S LOOKING OVER HERE.

SFX: SHAKING SHAKING SHAKING

WANNA GO TO MY ROOM?

IF MY MOM IS HERE NOBODY WILL BE ABLE TO CONCENT-RATE ON WATCHING.

THERE'S A SMALL TV IN MY ROOM, AND

EH?!

AH

YEA...

MY HEART IS RACING

SOME-HOW IT'S A STRANGE FEELING

SHOULD WE GO AHEAD?

'YOU CAN'T JUST UNRESERVE-DLY GO INTO A BOY'S ROOM...

...I WON'T LET YOU IN.'

MY HEART IS POUNDING...!!

SINCE ELEMENTARY SCHOOL ——

SFX SHUT

WHOA—

THE ARRANGE-MENT HASN'T CHANGED AT ALL

NOTHING HAS CHANGED

EH? WHERE DID IT GO? THAT RAOUL POSTER?

YOU'RE ROOM IS SO TIDY NOW

THE PLASTIC MODELS AND TOYS USED TO BE MORE DISORDERED

EVEN THOUGH YOU'VE GROWN?

REALLY?

I'VE ALWAYS THOUGHT IT WAS BIG, BUT

SOMEHOW IT SEEMS EVEN BIGGER.

WHAT?

.....

NOTHING

SFX: SLAM

TAICHI

ビク!

SFX: SURPRISE

NOTHING... IT'S JUST

YOU'RE IN MY ROOM...

HA?!

BASQUE

NOTH-ING...

WHAT?!

WH... WHAT?

YOUR OTHER FRIENDS ARE HERE.

OHOHO

IT'S GOOD MANNERS TO LEAVE THE DOOR OPEN, DON'T YOU THINK?

OKAY...

O...

IS THIS A 42 INCH?

THIS IS WAY BETTER THAN MY FAMILY'S MAIN TELEVISION...

OURS IS STILL AN ANALOGUE TV...

I CAN'T BELIEVE MASHIMA CALLED THIS TV 'SMALL'...

I'VE THOUGHT THIS FOR A WHILE, BUT...

TEA

TAICHI, AREN'T YOU WASTING YOUR TIME WITH THEM?

THEY'RE PRETTY UN-APPEALING, THOSE KARUTA CLUB MEMBERS.

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP PLAYING KARUTA—

AH

SORRY, MASHI-MA-KUN

IS IT START-ING?

NOT YET—

AH! THE BROAD-CAST STARTED!

THE QUEEN MATCH IS STARTING

*NOTE: ONE HUNDRED POEMS BY ONE HUNDRED POETS

BROAD-CASTING THIS YEAR FROM OMI SHRINE IN SHIGA PREFE-CTURE

OGURA HYAKUNIN ISSHU* COMPETITIVE KARUTA, THE MASTER AND QUEEN DECIDING MATCHES!

GO, YUMIN!

MY DREAM

SHINOBU-CHAN'S KARUTA

THE DEFENDING QUEEN

名人位・クイーン位

EH

!!

熱

Cleaners:
PAKKUN
OZIO
This chapter
was brought to
you by...
Translator:
SUZUHIME
Raw Provider:
PAKKUN

Presents
BYTOHMA

Suzuran Scans

xsuzuranx.wordpress.com

Thanks for reading!

I only did the typesetting this time! So that was a lot less work for me! Thanks to Sky of Snow Scanalations (look them up on Facebook!) for providing the transaltions and the cleaned chapter for this release)

Also the poem featured in this release is:

Yakamochi Ohj Nagon.
When on the Magpies
Bridge I see
The Hoar frost King has cast
His sparkling mantle well I
know
The night s nearly past
Daylight approaches fast

This poem was found on

http://www.sacred-texts.com/shi/hyj/page4x.htm

ちはやふる

第四十六首

COMING TO YOU LIVE FROM THE OUMI JINGU IN THE SHIGA PREFECTURE FOR THE MEIJIN AND QUEEN DECIDING MATCHES.

THE MEIJIN TITLE WILL BE DETERMINED IN A BEST OF 5 MATCH, WITH THE ONE WHO WINS AT LEAST 3 MATCHES TAKING THE TITLE.

THE QUEEN TITLE ON THE OTHER HAND WILL BE A BEST OF 3,

WITH THE ONE WHO WINS 2 MATCHES TAKING THE TITLE.

AFTER THE MEMORISATION PERIOD, THE SECOND ROUND OF MATCHES WILL BEGIN.

NO WAY!

EVEN THE COM-MENTATOR IS SPEECH-LESS!

ISN'T THE QUEEN TOO FAT?

YOU CAN'T EVEN SEE HER NECK!

WHY?

SHINOBU -CHAN. WHAT HAPPENED?!

YOU WERE SO THIN IN THE SUMMER!

WHY ARE YOU...?

WHY?

SFX- SURPRISED

WHY ARE YOU WEARING A BESPOKE TANAGO SILK CREPE KIMONO WITH A CIRCULAR FLORAL PATTERN TO A MATCH?!

THE GOLD THREAD OF THE KANAGO-MASHISHIYUU SEWING METHOD EM-PHASISING THE PATTERN IN THE SHIRT...

KANA-CHAN, JUST WHAT ARE YOU LOOKING AT?!

WHY WOULD YOU WEAR A KIMONO WORTH A MILLION YEN JUST TO TAKE PART IN A KATURA COMPETION.... ?!

THE DYING METHOD IS ALSO WON-DERFUL, THE WORK OF A MASTER!

WHAT THE HELL IS THAT?

?

SO...

KANSAI EXCLUSIVE LIMITED EDITION SNOWMARU DAIFUKU MEMORIAL SPECIAL GIFT

A PURSE AND HAND-KERCHIEF

SO LUCKY....

SHE WON'T BE ABLE TO ATTACK AS QUICKLY AS BEFORE....

EH?

THE FIRST MATCH IS OVER?!

THE CURRENT QUEEN, WAGAM-IYA-SAN, WON THE FIRST MATCH HELD THIS AFTER-NOON WITH A LEAD OF 5 CARDS.

SHE'S PUT ON AT LEAST 10KG OF WEIGHT,

SHE WON'T BE USED TO PLAYING WITH THAT BODY, ESPECIALLY AS SHE OFTEN RELIES ON SPEED TO WIN.

BUT ...

BASQUE

THE QUEEN WILL BE IN TROUBLE.

UNDER THESE CIRCUM-STANCES ...

YUMI LOST IN THE FIRST MATCH?

SHE DID HER BEST, BUT SHE WAS STILL SHORT OF 5 CARDS!

A 5 CARD LEAD ...

LET'S TAKE A LOOK AT HOW THE FIRST MATCH OF THE DAY WENT.

YAMAMOTO, GRADE 6, HOLDING HER OWN AGAINST THE QUEEN'S PACE.

AT THE START OF THE MATCH, IT WAS ONE FOR ONE WITH

AND NOW, LET US INTRO-DUCE THE PLAYERS OF TODAY'S FINAL MATCH.

THE CHALLENGER TODAY IS YAMAMOTO YUMI, GRADE 6.

SHINOBU -CHAN...

IS IT BECAUSE SHE PUT ON ALL THAT WEIGHT?

SHE ISN'T AS SWIFT AS SHE WAS IN THE HIGH SCHOOL MATCHES ...

THE FORMER QUEEN HAS RETURNED TO OUMI JINGU, HOPING TO RETAKE HER PLACE AS CHAMPION.

WHILE USING HER LIMITED SPARE TIME TO PRACTICE KARUTA IN THE HOPE THAT SHE WILL RETAKE HER PLACE AS QUEEN.

SHE CURRENTLY WORKS IN A BANK IN TOKYO,

SHE IS A 24 YEARS OLD GIRL WHO HAS BEEN WORKING AS AN ADULT FOR THE LAST 2 YEARS.

SFX-- SHAKING HEAD

UNTIL I SAT DOWN HERE...

I WAS ALWAYS AFRAID OF WAGAMIYA SHINOBU.

--THE INTENSE MATCH LAST YEAR IS STILL ETCHED INTO MY MEMORY.

SFX-- BREATHING IN

WHAT'S WITH THIS?!

YOU'RE ALL CHUBBY THIS YEAR!

WAGAMIYA SHINOBU IS THE YOUNGEST QUEEN IN OUR HISTORY.

CURRENTLY SHE IS STUDYING AT A HIGH SCHOOL IN KYOTO HIGH.

SFX:- AH

は

SHE DIDN'T EVEN LOOK AFTER HER BODY AND SHE STILL CAME FOR THE MATCH...

SHE'S NOTHING BUT A CHILD.

I'M NOT AFRAID ...

SHE'S HUMAN TOO

OH?
I SEE ...

SHE ALSO PRACTICED AND STUDIED AT HOME, HER LEARNING SPEED IS AMAZING.

WHEN SHE WAS IN GRADE SIX, SHE WAS LEARNING THE BASICS AT MIYOU SHIYOU

THERE ISN'T A KARUTA CLUB IN HER HIGH SCHOOL ...

ON HER WAY TO SCHOOL

STILL ROUND

SFX: SWIPE

レン!!

IS SHE IN TROUBLE AFTER ALL?

DURING THE HIGH SCHOOL MATCHES SHE NEVER ONCE PRACTICED HER SWINGING TECHNIQUE.

PRACTICE SWINGS

SFX:- SWIPE

WOW...

IT'S BEAUTI-FUL!

競技かるた名人戦

第◇期名人戦　第

THE BEAUTIFUL KIMONO THAT THE QUEEN IS WEARING THIS YEAR IS ATTRACTING ATTENTION.

IT SEEEMS IT WAS GIVEN TO HER BY HER GRANDMOTHER; A LOCAL DIET MEMBER.

THIS KIMONO IS HEAVY....

YOU DON'T EVEN WATCH TV ...

DO YOU JUST SIMPLY WANT TO SHOW OFF THIS KIMONO?

IT'S HEAVY ...

I'M NOT INTER-ESTED IN THIS ...

GRAND MA ...

WELL..

THIS IS SOMETHING VERY IMPORTANT, SHIHO!

YOU MUST DIVORCE AND RETURN TO THIS HOUSE!

AGE 5

THEN THAT CHILD NEEDS TO HAVE SOME SPECIAL TALENT.

IF SHE WANTS TO STAY HERE...

ISN'T SHE PLAYING THE POKER CARDS HAPPILY?

BUT SHE DIDN'T HAVE TALENT IN ANY OF THEM...

YOUR MOTHER IS STRICT ABOUT EDUCATION!

IT MUST BE A SKILL THAT CAN HELP HER IN THE FUTURE!

THOSE WON'T DO!

CUTE...

LET'S PLAY BOZU MEKURI!

JOKER

JOKER

CALLIGRAPHY

BALLET

SHE HAS A UNIQUE STYLE....

BUT SOMETIMES IT'S A BIT TOO UNIQUE...

ALTHOUGH HER BODY IS SOFT AND FLEXIBLE, WHICH IS VERY GOOD...

BUT SHE'S NO GOOD IN CO-OPERATING WITH OTHERS...

THESE PICTURES ARE CUTE!

キャー

キャー

CUTE???

KNOCK IT OFF!

SHINOBU!

SO DON'T JUST SIT AND PLAY THOSE GAMES ALL DAY!

IF YOU DON'T LEARN SOMETHING SPECIAL I WILL BE LOOKED DOWN ON BY EVERYONE!

DO YOU REALLY THINK LOOKING AT THE PICTURES ON CARDS IS A GOOD WAY TO SPEND YOUR TIME?!

SHINOBU!

CUTE PICTURES!!!

THERE ARE A LOT OF...

IF YOU LIKE KARUTA SO MUCH ...

THEN MAYBE WE SHOULD LET YOU JOIN THE NEARBY KARUTA CLUB?

IT'S TIME.

IN NANIW A BAY

NOW THE FLOWERS ARE BLOSSOMING. AFTER LYING DORMANT ALL WINTER

NOW THE SPRING HAS COME AND THOSE FLOWERS ARE BLOSSOMING

NOW THE SPRING HAS COME AND THOSE FLOWERS ARE BLOSSOM-ING.

KOKOROATEN—

IT WAS

*POEM:- SURELY THE MORNING MOON

ASAHORA*

YUMI-CHAN TOOK IT!

THE FOUR SYLLA-BLE CARD!

10

A

SHE PROTECTED AN OUYAMA CARD**!

AS EX-PECTED FROM A VETERAN LIKE YAMA-MOTO -CHAN.

PROTECT-ING HER MULTI-SYLLABLE CARDS WITH EASE.

ALTHOUGH THE QUEEN IS GOOD AT SEEING THROUGH THE OPPO-NENT'S TRICK

LET'S WATCH THE REPLAY.

OOYAMA CARD - "OOYAMAFUDA" IS A KARUTA TERM FOR A 6 SYLLABLE CARD. IT IS THE LONGEST MULTI-SYLLABLE CARD.

AYASE, LOOK!

YOUR DEFENCE TECHNIQUE IS FULL OF HOLES COMPARED TO YUMI'S.

AH.. HAVING SLOW MOTION REPLAY IS SO CONVENIENT.

THERE'S NO WAY COULD THE QUEEN'S FINGER HAVE SLIPPED THROUGH IT.

PLEASE LOOK!

THE HAND IS COVERING IT...

SHINOBU -CHAN...

EXCUSE ME.

.....

INTERNAL MEETING

THE CONCLUSION OF SUIHOKU CLUB'S RESEARCH

-THEY BELIEVE THAT WAGAMIYA SHINOBU...

キラーン

GOOD!

THAT'S IT, YUMIN.

SHE'S STANDING UP THIS SOON?

?

キラーン

SUIHOKU CLUB CHEERING TEAM (ABOUT 20 PERSON CAME FROM TOKYO)

EVEN THOUGH WE DIDN'T WIN THE FIRST MATCH, WE USED THIS STRATEGY TO BENEFIT US IN THE NEXT ROUNDS

AS HE SAYS,

SHE ISN'T EXPERIENCED IN LONG MATCHES.

"I DON'T CARE ABOUT THE BROAD-CASTING TIMES!"

IF WE CAN PROLONG THE MATCH BY WASTING TIME, THEN SHE'LL WASTE ALL HER ENERGY.

AS LONG AS WE CAN ENDURE UNTIL THE THIRD MATCH, WINNING SHOULDN'T BE A PROBLEM FOR US

WE'LL DO OUR BEST TO WIN THE SECOND MATCH...

SORRY ...

I COULDN'T TAKE YOU THIS TIME.

WE CAN WIN, YUMIN!

EXCUSE ME.

ハッ

ハッ

H
O
T
O
T
O
G
I
S
U*

IT'S FAST!

JUST NOW, THE QUEEN MUST HAVE GOTTEN IT!

*THE CUCKOO'S ECHO DIES AWAY

AH!!

FOR A SECOND WE THOUGHT THAT THE QUEEN GOT IT...

FOR ...

.....

EH?

NO ...

WHILE YAMAMOTO, GRADE 6, SWOOPS IN FOR THE CAPTURE.

THE QUEENS SWING WAS JUST A FEW MILLIMETRES TOO HIGH, MISSING THE CARD COMPLETELY.

BUT PLEASE LOOK AT THE SLOW MOTION REPLAY.

IS THAT SHE'S GOT STRONG INTUITION.

BUT WHAT YOU NEED TO WIN THIS KIND OF MATCH IS THE ABILITY TO UNDERSTAND AND CONTROL YOUR BODY.

IN MY OPINION, THE QUEEN'S ADVANT-AGE

SUBE

BECAUSE SHE CHANGED SO MUCH PHYSICALLY, HER RESULTS ARE AFFECTED TOO.

SHE MISSED IT?!

THIS IS LIKE A WAR!

YUMIN IS SENDING HER CARD!

SHE'S TRYING TO DIS-ORIENTATE HER.

.....

BASQUE

YUMI!!

YOU CAN DO IT, YUMIN!!

GO FOR IT, YUMIN! YOU CAN DO IT!

YUMI!!

IS LIKE A SHARPENED BLADE.

.....

BUT THE QUEEN'S MOVEMENT ...

.....

S-SORRY...

BUT..

HER MOVEMENT IS AS SHARP AS A BLADE.

EXACTLY.

PLEASE DON'T SAY THINGS LIKE THAT, KANA-CHAN...

IT'S SCARY.

EH?

.....

IT'S HEAVY...

IT'S MY BODY!

I ATE TOO MUCH ICE-CREAM

AH...

THE THING THAT IS HEAVY IS NOT MY KIMONO..

SFX:- SLOW

SORRY

SORRY

"AS SHARP AS A BLADE"?

LIKE THIS...

I WILL BE HATED!

THAT'S NOT IT..

SHE MEMORISED THEM ALL AGES AGO.

BUT SHE'S STILL LOOKING AT THEM, HOW DISGUSTING.

IS SHE MEM-ORIS-ING?

SHE'S LOOKING AT THE KARUTA CARDS EVEN DURING BREAK TIME.

WAKAMIYA IS WEIRD!

SFX:- WHISPER

HEY...

WE SCATTERED THEM ALL OVER THE PLACE.

Hee hee!

WHERE DID YOU GUYS HIDE THE CARDS?

Boys are awful!

SHE'LL DEFINITELY CRY!

BYE BYE!

SEE YOU SOON!

BYE BYE!

7

EH

ｶﾞｰ

I'M NOT SO SURE WHY...

91
98
99

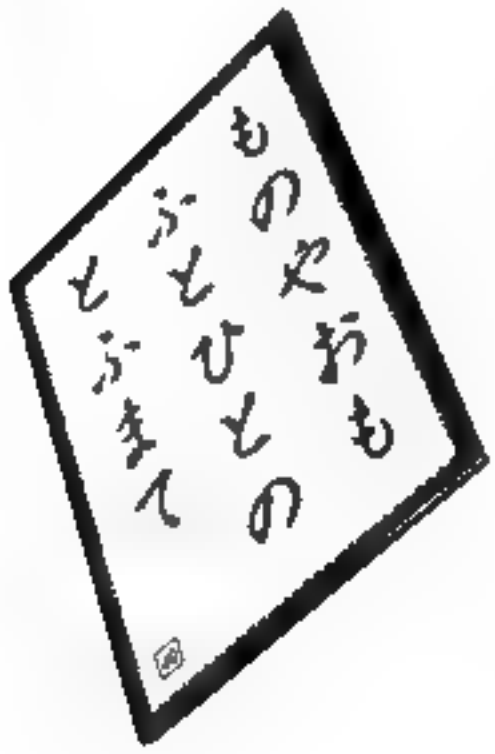
99

IT'S LIKE HOW

I LIKED THE KARUTA CARDS...

IT'S THE SAME...

CARD:- "MONO YA OMOU TO HITO NO TOU MADE"
"TILL PEOPLE SMILE AND SAY
'WHERE ARE THY THOUGHTS TO-DAY?'"



THE KARUTA CARDS ...

LIKED ME TOO!!

SHINOBU RE

ALAS! THE BLUSH UPON MY CHEEK,

IT'S FAST!

TODAY'S FASTEST RESPONSE IS FOR THE CARD "SHINOBUREDO"

THIS IS THE STRENGTH OF THE QUEEN.

IT IS FINALLY SHOWN!

LOOK, SHE AIMED FOR THE EDGE OF THE CARD.

PLEASE WATCH THE REPLAY.

BUT IT'S NOT LIKE THAT!

I ALWAYS THOUGHT THAT SHINOBU...

UNTIL NOW...

WAS AIMING FOR THE CORNER OF EACH CARD.

IT'S NOT LIKE A BLADE!

IS DRAWING HER HAND FORWARDS...

IT'S AS IF THE CORNER OF THE CARD...

LIKE THERE'S

AN INVISA-BLE THREAD CON-NECTING THEM!

Cleaners:
PAKKUN
OZIO
Translators:
GIELODINEVE
SUZUHIME
This chapter
was brought to
you by...
Raw Provider:
PAKKUN
Proofreader:
OZIO

Presents
BYTOHMA

SUZURAN SCANS

xsuzuranx.wordpress.com

THANKS FOR READING!

THIS TIME I DID ALL THE TYPESETTING AGAIN, BUT ALSO SMALL PARTS OF THE TRANSLATION AND ALSO GENERAL QC OF THE ENGLISH TRANSLATION TO MAKE SURE IT FLOWED AND MADE SENSE. LET ME KNOW IF I ACHIEVED THAT! :)

THE POEM FEATURED IN THIS RELEASE WAS:

TARA NO KANEMORI

Shinoburedo
Iro ni dete kiku
Waga koi wa
Mono ya omou to
Hito no tou made

ALAS the blush upon my cheek,
Conceal it as I may
Proclaims to all that in my love
The people smile and say
'Where are thy thoughts to day?'

THIS POEM CAN BE FOUND ON:

http://www.sacred-texts.com/shi/hyj/page4x.htm

ちはやふる

第四十七首

競技かるた名人戦
第○期名人戦　第□期クイーン戦

AT THIS RATE, YOU HAVE TO WONDER IF YAMAMOTO WILL CONTINUE WITH A SIX POINT LEAD.

NHK

THE CHALLENGER YAMAMOTO WITH A SIX POINT LEAD BEGAN THE SECOND MATCH BY TAKING THREE IN A ROW.

うはなにたへなりけりみたへ

"FROM MY SADNESS, BREAK INTO TEARS; I

われてもすえにあはむとおもふかな

"ALTHOUGH IT IS SEPARATED IN THE END IT REUNITES;

THE QUEEN IS DISPLAYING HER STRENGTH,

SUDDENLY, THE QUEEN HAS TAKEN OVER!

BY QUICKLY TAKING SIX IN A ROW!

YAMAMOTO'S SIX POINT LEAD HAS BEEN TORN APART!

ひさかたのひかりのどけきはるのひにしづこころなくはなのちるらむ

"OVER THE PINE MOUNTAIN OF SUE, OCEAN WAVES BREAK;

いかにひさしきものかはしづこころなくはなのちるらむ

"DO YOU UNDERSTAND HOW EMPTY WAS THAT NIGHT?

SO QUICK!

LIKE IAI*...

*IAIDO IS THE ART OF DRAWING ONE'S SWORD, A STYLE OF FIGHTING

IT'S NOTHING VIOLENT LIKE THAT!

NO IT'S NOT!

HUH..

STRIKING AT THE CARDS

IT'S NOT LIKE A BLADE

THINK OF THESE AS ONE HUNDRED NEW FRIENDS

PLEASE BECOME GOOD FRIENDS.

WHY IS SHE CRY-ING!

WHY IS SHE CRY-ING!

SHE LOOKS LIKE SHE REALLY WANTS TO PRACTICE.

SUGE

NEXT YEAR IN A-RANK EVERYONE WILL BE RIVALS, RIGHT?!

ESPECIALLY YOU, TAICHI!!

I WONDER IF I WOULD GO WITH...

BASUKE

EVEN THOUGH THERE'S NOTHING SHE CAN DO ABOUT IT NOW

IT LOOKS LIKE SHE WANTS TO GO AND PRACTICE THIS SECOND.

NO

IN THE BAY OF NANIWA

OOH!

THE PACE HAS PICKED UP, DID THEY GET CARRIED AWAY BY THE SPEED?

I THOUGHT IT WAS THE QUEEN'S POINT BUT THEY BOTH MISSED THE STRIKE!

!

SLOW-MOTION PLAYBACK

!

THIS IS A CARD FROM THE MASTER'S MATCH FLEW OVER AND HIT THE QUEEN'S BACK!

THE MASTER'S MATCH IS BEING HELD IN THE SAME PLACE.

NO WAY!

THAT MEANS THERE'S SOMEONE WHO TAKES CARDS FASTER THAN SHINOBU-CHAN!

IF A CARD HIT SHINOBU-CHAN AND THREW OFF HER MOVEMENT

LU- LUCKY!

.....

NO WAY, THAT GUY—

TO DESTROY MY CONCENTRATION

HE DID IT ON PUR-POSE.

"HUMPH"

ふーん

WHAT A HINDRANCE.

AN INDICATION OF STRENGTH.

IT HAS BEEN DECIDED!

WAKAMIYA SHINOBU IS QUEEN FOR THE SECOND SUCCESSIVE CHAMPIONSHIP!

IT'S DECIDED!

おぁ〜〜〜

NO MATTER WHAT I DID TO TURN THE TIDES, I COULDN'T WIN

THERE'S NO WAY TO DENY THAT SHE'S JUST TOO FAR AWAY FROM ME"

BUT IF YOU SEE YOU CAN UNDERSTAND RIGHT?

NO MATTER HOW MUCH I TRIED

TEACHER

I WANT TO COME HERE AGAIN.

PLEASE CONTINUE TO TEACH ME.

110 ニ/ヤ "SNAP"

110 ニ/ヤ "SNAP"

110 ニ/ヤ "SNAP"

110 ニ/ヤ "SNAP"

THIS IS YOUR SECOND YEAR COMPETING AGAINST YAMAMOTO IN THE CHAMPION-SHIPS, BUT...

I'M NOT PARTICULARLY STRONG, I STILL HAVE A LONG WAY TO GO.

SHINOBU-SAN, WHAT IS THE SECRET BEHIND YOUR STRENGTH?

SECOND YEAR?

THAT GIRL FORGOT THAT SHE COMPETED AGAINST YUMIN LAST YEAR!!

!!

AH,

THAT'S RIGHT

IT WAS VERY DIFFICULT AND MADE ME REALIZE MY OWN INEXPERIENCE.

IT'S NO USE.

TAICHI

TAICHI, YOU HAVE YOUR CARDS, RIGHT?

IS IT OKAY IF I PRACTICE A BIT?

TAICHI?

COMPARED TO SHINOBU-CHAN ...

OR TO KANA-CHAN ...

I AM NOWHERE NEAR AS CONNECTED TO THE CARDS.

BUT

IT'S NOT GOOD TO ALWAYS THINK ONLY ABOUT CHIHAYA.

I CAN HEAR YOU.

IT'S THE REAL THING FROM HERE.

FOR THE MEN

JUST BECAUSE THE QUEEN MATCH IS OVER YOU THINK YOU DON'T NEED TO WATCH ANYMORE?

WHAT A JOKE

"SQUISH"

YOU IDIOT!

TODAY,

IS THE ONLY TIME TO WATCH SUOU HISASHI COMPETE.

THE FIRST MASTER'S MATCH HAD A DIFFERENCE OF FIVE CARDS.

THERE IS NO BROAD-CAST-ING?

AFTER THE QUEEN MATCH DURING THE REMAIN-ING TIME

WHY?

BOTH GAMES WERE WON BY CURRENT MASTER SUOU.

THE SECOND MATCH HAD A DIFFERENCE OF 13 CARDS.

THE TEN-SION HAS REALLY GONE DOWN...

円熱

WELL THEN LET'S INTRODUCE THE COMPETI-TORS.

THE CHALLENGER IS KOUTOKUIN UNIVERSITY KARUTA CLUB'S TAKEMURA KEIICHI.

THAT BAD HABIT OF HIS.

競技かるた

HUH?

IT'S EXACTLY THE SAME CARD DIFFERENCE AS THE QUEEN MATCH, ISN'T IT?

5 CARDS DIFFERENCE AND 13 CARDS DIFFERENCE MEANS—

NHK-

**NOTE: JUNIORS, PEOPLE YOUNGER THAN HIM

TO POLISH HIS TALENT AND THIS YEAR HAS MADE IT ALL THE WAY HERE TO CHALLENGE THE MASTER.

ENOGH ALREADY.

AHHH, I CAN'T WAIT TO GET A BACK MASSAGE...

AT THE SAME TIME, HE WORKS WITH HIS KOHAI** AT THE UNIVERSITY KARUTA CLUB

HE LIVES IN SHIKOKU AND WORKS AS A CHIRO-PRACTOR.

THE CURRENT MASTER FOR THE PAST THREE YEARS

SUOU HISASHI

THE CHAL-LENGER IS UP AGAINST

KARUTA

IT SEEMS LIKE I MIGHT COME TO HATE IT

WISHES, HOPE,

GOOD LUCK...

I FINALLY GOT TO COME HERE, BUT...

WHEN WE ASKED HIM IN OUR EARLIER INTERVIEW WITH HIM

IT SEEMS THAT HE HAS DECIDED TO STUDY ABROAD THIS YEAR FOR HIS UNIVERSITY STUDIES AGAIN.

WHAT A SHAME ...

WHAT AN UNFORTU-NATE NARRATION ...

EVEN THOUGH HE WAS LOOKING SO COOL A MINUTE AGO...

AA

AA

「ARE YOU 'A' RANK?」

BASQUE

SHOULD HE REALLY BE SAYING SUCH NONSENSICAL THINGS?

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, STAYING IN UNDERGRADUATE UNIVERSITY FOR SIX OR SEVEN YEARS IS JUST ...

KARUTA ASSOCIATION COUNCIL MEMBERS

ASQU

ぎゅ

「IF YOU'RE NOT, I WON'T GIVE YOU ONE.」

AYASE

RATHER THAN TRYING TO PLAY LIKE WAKAMIYA SHINOBU ...

YOUR STYLE IS MUCH MORE LIKE SUOU HISASHI'S STYLE.

EH...

WE HAVE TO WATCH MASTER SUOU BECAUSE WE ARE AIMING FOR HIS POSITION, BUT

FOR YOU, I THINK IT IS ALSO BENEFICIAL TO WATCH HIM

FOR THIS THIRD MATCH, YAMASHIRO KYOUKO WILL BE THE READER!

I LOVE YOU!

"SHUDDER"

……

コポ…

IN NANIWA BAY

THE OPENING BUD OF THE FLOWER AFTER WINTER

NOW IT TURNS TO SPRING, AND THE FLOWERS ARE IN BLOOM.

NOW IT TURNS TO SPRING, AND THE FLOWERS ARE IN BLOOM.

カラン

"PICK UP"

審判

SQUE

KA-

KU-

TODA
NI

FOR HIM,

YOU CAN SEE THAT

THE TWO-SYLLABLE CARD 'KAKU' WAS TAKEN ON ONLY THE FIRST SYLLABLE—

USUALLY, UNIQUE ONE-SYLLABLE CARDS ARE THE SEVEN CARDS 'MU, SU, ME, FU, SA, HO, SE'

THERE ARE 28 ONE-SYLLABLE CARDS.

BUT THE MASTER TOLD US DURING THE INTERVIEW THAT,

所載 BE・LOVE 2009年第23号～2010年第4号

〈第9巻につづく〉

［協力］
社団法人 全日本かるた協会、株式会社 大石天狗堂
近江神宮

このBLKCを読んだご意見・ご感想など，下記へ
お寄せいただければうれしく思います。
なお，お送りいただいたお手紙・おハガキは，
ご記入いただいた個人情報を含めて著者に
お渡しすることがありますので，あらかじめ
ご了解のうえ，お送りください。

＝あて先＝
東京都文京区音羽２丁目12番21号
（郵便番号112-8001）
講談社BE・LOVE編集部　末次由紀先生

N.D.C. 726　191p　18cm

講談社コミックスビーラブ二八二巻
ちはやふる⑧
2010年3月12日　第1刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　末次由紀
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社 講談社
〒一一二―八〇〇一
東京都文京区音羽二―一二―二一
電話
編集部　03（5395）3484
販売部　03（5395）3608

製版所　豊国印刷株式会社
印刷所　慶昌堂印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
（電話03-5395-3603）
なお、この本についてのお問い合わせはBE・LOVE編集部あてにお願いいたします。
©末次由紀　二〇一〇年

本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き，禁じられています。
ISBN978-4-06-319282-7
Printed in Japan

Cleaners:
PAKKUN
OZIO
Translators:
CIELODINEVE
SUZUHIME
This chapter
was brought to
you by...
Raw Provider:
PAKKUN
Proofreader:
OZIO

Sky of Snow
Presents
BYTOHMA

Suzuran Scans

xsuzuranx.wordpress.com

I WANT TO THAT YOU FOR READING THIS LATEST CHAPTER OF CHIHAYAFURU. IT'S GOING TO TAKE A WHILE TO CATCH UP TO THE CURRENT RELEASES BUT I'M DETERMINED TO FILL THE GAP NO MATTER HOW LONG IT TAKES!

THANKS AGAIN AND I HOPE YOU ENJOY EVERY MOMENT OF THIS AWESOME STORY!

SUZU

X